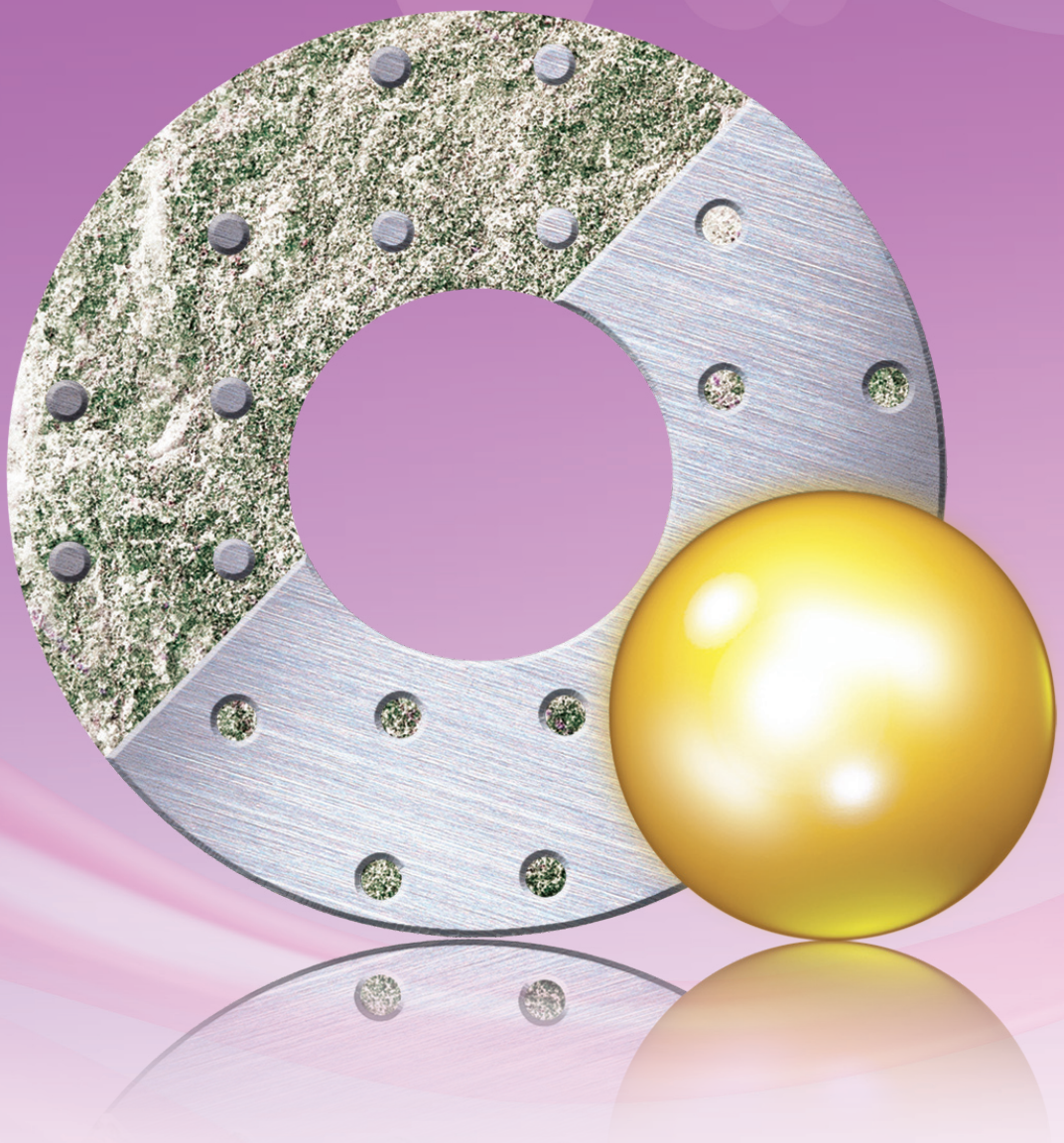
香港工商業獎

2016 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES



全力支持 Event Champion

工業貿易署
Trade and Industry Department

HONG KONG 香港
ASIA'S WORLD CITY 亞洲國際都會

主辦機構 Organisers

香港工業總會 FHKI Federation of Hong Kong Industries

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

HONG KONG RETAIL MANAGEMENT ASSOCIATION 香港零售管理協會

HKGCC
Hong Kong General Chamber of Commerce 香港總商會1861

HKPC
Hong Kong Productivity Council 香港生產力促進局

HKSTP 香港科技園

HKYIC
HONG KONG YOUNG INDUSTRIALISTS COUNCIL 香港青年工業家協會

籌備委員會主席獻辭
MESSAGE FROM CHAIRMAN OF THE ORGANISING COMMITTEE



甄美薇女士
工業貿易署署長

Ms Salina Yan
Director-General of Trade and Industry

由政府全力支持的香港工商業獎，一直致力表揚香港企業在多個範疇的傑出成就。我衷心恭賀2016香港工商業獎的得獎企業，並熱切期望他們繼續追求卓越，精益求精，在未來再創高峰。

工業貿易署一直竭力締造有利營商的環境及提供適切的支援，讓業界發揮優勢，進一步發展業務。我們正積極擴展香港的自由貿易協定網絡，以協助企業開拓外地市場。我們亦努力爭取與更多經濟體簽訂保護及促進投資協定，以吸引外商到香港投資，同時加強保障港商在外地的投資活動。香港至今已與其他經濟體簽訂十九份投資協定。我們也不斷尋求豐富和充實《內地與香港關於建立更緊密經貿關係的安排（CEPA）》的內容，使業界在內地有更佳的發展機遇。此外，我們的「中小企業信貸保證計劃」、「中小企業市場推廣基金」及「中小企業發展支援基金」亦在融資、拓展市場和提升整體競爭力方面支援香港的中小企業。

當前環球經濟發展存在各種不穩定因素，香港作為開放的外向型經濟體，不免面對種種挑戰。香港企業憑著其自強不息的魄力，善用創意與科技提升生產力，著重產品設計和顧客服務，不斷創新升級發展高增值業務，必能在轉變中開創新路向。我鼓勵業界把握國家「十三五」規劃，以及「一帶一路」倡議和「中國製造2025」策略所帶來的機遇，發掘新增長點。

香港工商業獎得以順利舉行，有賴各方支持。今年，我們很榮幸再次由沈祖堯教授出任最終評審委員會主席。我衷心感謝沈教授和其他評審委員，在百忙中抽空擔任繁重的評審工作。我亦感謝各主辦機構的努力，以及傳媒伙伴、支持機構和贊助機構的大力支持，並期望工商業獎能成為業界向前邁進的動力。

As a Government supported initiative, the Hong Kong Awards for Industries give recognition to the many outstanding achievements of Hong Kong enterprises. I sincerely congratulate the winners of the 2016 awards and look forward to their continuous pursuit of excellence, scaling new heights in the years ahead.

The Trade and Industry Department (TID) works to create a conducive environment and provide timely support for the trade to build their strengths and develop their businesses. We are proactively expanding the network of Hong Kong's Free Trade Agreements with trading partners to assist enterprises in exploring foreign markets. We are also striving to forge Investment Promotion and Protection Agreements (IPPAs) with more economies to attract foreign enterprises to invest in Hong Kong while at the same time strengthening the protection of Hong Kong enterprises' investment activities overseas. Hong Kong has so far signed 19 IPPAs with other economies. In addition, we are committed to broadening and enriching the contents of the Mainland and Hong Kong Closer Economic Partnership Arrangement (CEPA) to provide the trade with better development opportunities in the Mainland. In terms of funding support, our "SME Loan Guarantee Scheme", "SME Export Marketing Fund" and "SME Development Fund" support Hong Kong's small and medium enterprises in financing, export marketing and enhancing overall competitiveness.

The global economy is facing many uncertainties. As an externally oriented economy, Hong Kong cannot be shielded from the various challenges. With their vigour and resilience, and leveraging on creativity and technology to improve productivity, enhancing product designs and customer service, as well as continuously pursuing innovation and high value-added activities, I am confident that Hong Kong enterprises will rise up to the challenges with renewed vision. I encourage the trade to capture the many opportunities brought about by the National 13th Five-Year Plan, the Belt and Road Initiative and the "Made in China 2025" strategy to create new growth pathways.

The successful organisation of the Hong Kong Awards for Industries owes much to the support of many parties. This year, we are very much honoured to have Professor Joseph J. Y. Sung again as the Chairman of the Final Judging Panels. I would like to express my sincere gratitude to Professor Sung and the other adjudicating members for devoting their valuable time to the vigorous assessment work. With thanks also to the organisers for their concerted efforts, and the media partners, supporting organisations and sponsors for their generous support, I hope the Awards for Industries will encourage the further advancement of our enterprises.

二〇一六香港工商業獎頒獎典禮暨晚宴

二〇一六年十二月十三日（星期二）• 香港會議展覽中心

程序表

下午五時三十分

主辦機構代表頒發優異證書予得獎者

二〇一六香港工商業獎籌備委員會主席甄美薇女士致送紀念品予支持機構

得獎項目展覽及雞尾酒會

下午七時十五分

香港特別行政區行政長官梁振英先生致辭

下午七時二十分

頒獎典禮

香港特別行政區行政長官梁振英先生頒發二〇一六香港工商業獎大獎

- 消費產品設計大獎
- 設備及機器設計大獎
- 顧客服務大獎
- 創意大獎
- 生產力及品質大獎
- 科技成就大獎
- 升級轉型大獎

二〇一六香港工商業獎大獎得獎者及獎項得獎者留影

主辦機構代表頒發二〇一六香港工商業獎各組別獎項

- 香港工業總會頒發消費產品設計獎
- 香港中華廠商聯合會頒發設備及機器設計獎
- 香港零售管理協會頒發顧客服務獎
- 香港總商會頒發創意獎
- 香港生產力促進局頒發生產力及品質獎
- 香港科技園公司頒發科技成就獎
- 香港青年工業家協會頒發升級轉型獎

二〇一六香港工商業獎各組別大獎得獎者、獎項得獎者及優異證書得獎者留影

商務及經濟發展局局長蘇錦樑先生致送紀念品予白金贊助機構

二〇一六香港工商業獎籌備委員會主席甄美薇女士致送紀念品予傳媒伙伴及宣傳伙伴

下午八時十五分

晚宴及香港工商業獎大獎公司成就展示

香港工商業獎
Hong Kong Awards for Industries 2016

2016 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES
AWARDS PRESENTATION CEREMONY-CUM-GALA DINNER

13 December 2016 (Tuesday), Hong Kong Convention and Exhibition Centre

PROGRAMME

5:30 pm Presentation of Certificates of Merit by Organisers

Presentation of Souvenir by Ms Salina Yan, Chairman of the Organising Committee of the 2016 Hong Kong Awards for Industries, to Supporting Organisations

Winners' Exhibition and Cocktail Reception

7:15 pm Address by The Hon C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR

7:20 pm Awards Presentation

Presentation by The Hon C Y Leung, Chief Executive of the HKSAR, to the Grand Award Winners of the 2016 Hong Kong Awards for Industries

- Consumer Product Design Grand Award
- Equipment and Machinery Design Grand Award
- Customer Service Grand Award
- Innovation and Creativity Grand Award
- Productivity and Quality Grand Award
- Technological Achievement Grand Award
- Upgrading and Transformation Grand Award

Group Photographs of Grand Award Winners and Award Winners of the 2016 Hong Kong Awards for Industries

Presentation by Organisers to Award Winners of the 2016 Hong Kong Awards for Industries

- Consumer Product Design Awards presented by
  Federation of Hong Kong Industries
- Equipment and Machinery Design Awards presented by
  The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
- Customer Service Awards presented by
  Hong Kong Retail Management Association
- Innovation and Creativity Awards presented by
  Hong Kong General Chamber of Commerce
- Productivity and Quality Awards presented by
  Hong Kong Productivity Council
- Technological Achievement Awards presented by
  Hong Kong Science and Technology Parks Corporation
- Upgrading and Transformation Awards presented by
  Hong Kong Young Industrialists Council

Group Photographs of Grand Award Winners, Award Winners and Certificate of Merit Winners of the 2016 Hong Kong Awards for Industries

Presentation of Souvenir by Mr Gregory So Kam-leung, Secretary for Commerce and Economic Development, to Platinum Sponsors

Presentation of Souvenir by Ms Salina Yan, Chairman of the Organising Committee of the 2016 Hong Kong Awards for Industries, to Media Partners and Promotion Partner

8:15 pm Dinner and Grand Award Winners' Showcase

香港工商業獎
HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

全力支持 Event Champion:

工業貿易署
Trade and Industry Department

主辦機構 Organisers:

消費產品設計
CONSUMER PRODUCT DESIGN

香港工業總會
FHKI Federation of Hong Kong Industries

設備及機器設計
EQUIPMENT AND MACHINERY DESIGN

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

顧客服務
CUSTOMER SERVICE

HONG KONG RETAIL MANAGEMENT ASSOCIATION
香港零售管理協會

創意
INNOVATION AND CREATIVITY

HKGCC
Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861

生產力及品質
PRODUCTIVITY AND QUALITY

HKPC
Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局

支持機構
Supporting Organisations:

世紀中小企業商會
CENTURY SMALL AND MEDIUM BUSINESS ASSOCIATION

香港中小企經貿促進會
Hong Kong (SME) Economic and Trade Promotional Association Limited

香港優質顧客服務協會
Hong Kong Association for HKACE Customer Service Excellence

HKAPDSME
香港中小企業促進發展協會

HKBIO
Hong Kong Biotechnology Organization
香港生物科技協會

香港飲食業聯合總會
Hong Kong Catering Industry Association

HONG KONG COMPUTER SOCIETY

hkdc
Hong Kong Design Centre
香港設計中心

HONG KONG DESIGN INSTITUTE
香港知專設計學院
Member of VTC Group VTC 機構成員

HKDA
香港設計師協會

FITMI
香港創新科技及製造業聯合總會
Hong Kong Federation of Innovative Technologies and Manufacturing Industries

SME
HKGCSMEA

香港珠寶玉石廠商會
Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association

HKSME
香港中小企業發展促進會
HONG KONG PROMOTION ASSOCIATION FOR SMALL AND MEDIUM ENTERPRISES LTD.

香港工商業獎簡介

香港工商業獎在政府全力支持下於二零零五年設立，由一九八九年設立的香港工業獎及一九九七年設立的香港服務業獎合併而成，旨在嘉許香港企業在提高企業競爭力的多個範疇的傑出表現和成就。

香港工商業獎籌備委員會負責香港工商業獎的整體統籌工作，委員會成員來自七個獎項組別的主辦機構，並由工業貿易署署長出任主席。在籌備委員會的指引下，各主辦機構為其獎項組別舉辦比賽。

每個獎項組別的初步評審工作由該組別的評審委員會負責，其後的評審工作由最終評審委員會負責。當中兩個以產品為獲獎單位的組別分別設立各自的最終評審委員會，而以公司為獲獎單位的組別則聯合組成一個最終評審委員會。為確保各組別的評審水平一致，所有最終評審委員會的主席為同一人，由工商業獎籌備委員會邀請社會上德高望重人士出任。

為突顯工商業獎的崇高聲望，每個獎項組別只設一個香港工商業獎大獎，頒予表現最突出的參賽者。每個主辦機構亦可在其主辦的組別設立多個獎項及優異證書，頒發予表現優秀的參賽者。所有香港工商業獎的得獎者均可展示香港工商業獎的標誌，並可保存精心塑造的獎座或證書以留作永久紀念。

獎項標誌



香港工商業獎的標誌，巧妙地將「珠」和「璧」這兩件寶物合併起來，成為一個在中、英文中都有美好涵義的設計圖樣，用於獎項的標記和頒予得獎者的獎座。

「珠」對香港有特別深厚的意義，因為香港古時是中國出產上好珍珠的地方，而且素有東方之珠的美譽。東漢經學家鄭玄認為「璧」象徵「天」。除此之外，璧的形狀有如中間有孔的圓碟，仿如古代書法中的「日」字；而標誌中的璧，還以傳統的「穀」紋作裝飾。在中國語文上，「珠聯璧合」象徵「天衣無縫的配合」。以西方觀念來看，兩者拼合成為英文字母「Q」，使人聯想起「品質」（Quality）一詞。

HONG KONG 香港
ASIA'S WORLD CITY 亞洲國際都會

科技成就
TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT

升級轉型
UPGRADING AND TRANSFORMATION

傳媒伙伴 Media Partners:

宣傳伙伴 Promotion Partner:

AN INTRODUCTION TO THE AWARDS

Championed by the Government, the Hong Kong Awards for Industries (HKAI) was launched in 2005 by merging the former Hong Kong Awards for Industry and Hong Kong Awards for Services, established in 1989 and 1997 respectively. The HKAI aims to recognise the outstanding performance and achievements of Hong Kong enterprises in enhancing their competitiveness in various aspects.

Overall coordination of the HKAI is provided by the Organising Committee of the HKAI. This Committee is chaired by the Director-General of Trade and Industry with membership drawn from the respective Organisers of the seven award categories. Within the guidelines provided by this Committee, competition of the seven award categories is held and run by the respective Organisers.

The preliminary judging process in each award category is carried out by the relevant judging panel. The final judging panels are responsible for the subsequent adjudication process. While the two product-based categories will set up their own final judging panels, the company-based categories will jointly form a final judging panel. To ensure consistency of judging standard in each category, the final judging panels are chaired by the same person, who is of high standing and invited by the Organising Committee of the HKAI.

To reflect the prestige of the Awards, only one Grand Award is presented to the most outstanding entry in each category every year. Each Organiser may also present a number of Awards and Certificates of Merit to other deserving entries in the award category for which it is responsible. All winners of the Awards are entitled to display the official logo of the HKAI and receive the HKAI trophy/certificate as a permanent memento of their achievements.

THE SYMBOL OF THE AWARDS

The symbol of the HKAI, expressed both in the award logo and in the trophies conferred on winners, juxtaposes two precious elements, a pearl and a pierced jade amulet, to form a design which has happy connotations in both Chinese and Western contexts.

The pearl (Zhu 珠) is of particular significance to Hong Kong, an ancient source of fine pearls in China, and traditionally known as the Pearl of the Orient. The jade amulet (Bi 璧) represents the Heaven, according to Eastern Han scholar Zheng Xuan (鄭玄). The pierced disc resembles the ancient calligraphic symbol for the sun, and the amulet is decorated with a stylised version of the traditional 'grain' (穀) pattern. In Chinese, the two words together signify a perfect match. In the Western context, the two symbols together form the letter 'Q', which is widely associated with the concept of quality.

支持機構
Supporting Organisations:

二〇一六香港工商業獎籌備委員會

2016 ORGANISING COMMITTEE OF THE HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

主席
CHAIRMAN

工業貿易署署長甄美薇女士
Ms Salina Yan
Director-General of Trade and Industry
Trade and Industry Department

成員
MEMBERS

香港工業總會副主席嚴志明教授
Prof Eric C Yim
Deputy Chairman
Federation of Hong Kong Industries

香港中華廠商聯合會聯絡及社會服務部總經理姜月燕女士
Ms Natalie Keung
General Manager, Liaison & Community Services
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港零售管理協會執行總監余麗姚女士
Ms Ruth Yu
Executive Director
Hong Kong Retail Management Association

香港總商會政策及商務發展副總裁陳利華先生
Mr Watson Chan
Deputy CEO, Policy & Business Development
Hong Kong General Chamber of Commerce

香港生產力促進局總裁麥鄧碧儀女士
Mrs Agnes Mak
Executive Director
Hong Kong Productivity Council

香港科技園公司首席商務總監楊孟璋先生
Mr Andrew Young
Chief Commercial Officer
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

香港青年工業家協會當然顧問張華強博士
Dr Jacky Cheung
Ex-officio Advisor
Hong Kong Young Industrialists Council

最終評審委員會
FINAL JUDGING PANEL

顧客服務、創意、生產力及品質、科技成就、升級轉型組別
CUSTOMER SERVICE, INNOVATION AND CREATIVITY, PRODUCTIVITY AND QUALITY, TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT AND UPGRADING AND TRANSFORMATION



由左起（From Left）

余麗姚女士
Ms Ruth Yu
香港零售管理協會執行總監
Executive Director
Hong Kong Retail Management Association

于健安先生
Mr Emil Yu
香港總商會工業及科技委員會主席
Chairman, Industry & Technology Committee
Hong Kong General Chamber of Commerce

張梓昌博士
Dr Lawrence Cheung
香港生產力促進局副總裁（科技發展）
Director, Technology Development
Hong Kong Productivity Council

沈祖堯教授
Prof Joseph J Y Sung
最終評審委員會主席
Chairman of the Final Judging Panel
香港中文大學校長
Vice-Chancellor and President
The Chinese University of Hong Kong

林淑芬女士
Ms Maria Lam
香港科技園公司首席市務總監
Chief Marketing Officer
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

張華強博士
Dr Jacky Cheung
香港青年工業家協會當然顧問
Ex-officio Advisor
Hong Kong Young Industrialists Council

王婉蓉女士
Ms Belinda Wong
工業貿易署助理署長
Assistant Director - General of Trade and Industry
Trade and Industry Department
（非評審委員會成員 not judging panel member）

最終評審委員會
FINAL JUDGING PANEL

消費產品設計組別
CONSUMER PRODUCT DESIGN



由左起（From Left）

鄭慧筠小姐
Ms Vivian Cheng
Creative Director
Vivian Design

林衍棠教授
Prof Yanta Lam
中國設計研究工作室總監
CEO
China Design Research Work-Group

鄭文聰教授
Prof Daniel M Cheng
香港工業總會主席
Chairman
Federation of Hong Kong Industries

沈祖堯教授
Prof Joseph J Y Sung
最終評審委員會主席
Chairman of the Final Judging Panel
香港中文大學校長
Vice-Chancellor and President
The Chinese University of Hong Kong

嚴志明教授
Prof Eric C Yim
香港設計委員會主席
Chairman
Design Council of Hong Kong

余奉祖先生
Mr Michael Miller Yu
Michaelsolve Limited總裁/創作總監
CEO / Creative Director
Michaelsolve Limited

利德裕博士
Dr Edmund Lee
香港設計中心行政總裁
Executive Director
Hong Kong Design Centre

設備及機器設計組別
EQUIPMENT AND MACHINERY DESIGN



前排左起（From left, front row）

雷致行先生
Mr Derek Louie
香港生產力促進局汽車及電子部總經理
General Manager, Automotive & Electronics Divison
Hong Kong Productivity Council
(技術小組成員 Technical Team Member)

麥啟寧教授
Prof K L Mak
香港大學工業及製造系統工程系榮譽教授
Honorary Professor
Department of Industrial and Manufacturing System Engineering
The University of Hong Kong

蔡健鴻工程師
Ir Joseph Kin-hung Choi
香港工程師學會會長
President, The Hong Kong Institution of Engineers

沈祖堯教授
Prof Joseph J Y Sung
最終評審委員會主席
Chairman of the Final Judging Panel
香港中文大學校長
Vice-Chancellor and President, The Chinese University of Hong Kong

楊志雄先生
Mr Johnny Chi-hung Yeung
香港中華廠商聯合會副會長
Vice President
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

陸貴文教授
Prof Kwai-man Luk
香港城市大學電子工程學系講座教授
Professor (Chair), Department of Electronic Engineering
City University of Hong Kong

後排左起（From left, back row）

曾漢奇教授
Prof Hon-ki Tsang
香港中文大學電子工程學系教授
Professor
Department of Electronic Engineering
The Chinese University of Hong Kong

陳鏡昌教授
Prof Keith K C Chan
香港理工大學工業及系統工程學系教授及系主任
Professor and Head
Department of Industrial and Systems Engineering
The Hong Kong Polytechnic University

任揚教授
Prof Yeung Yam
香港中文大學機械與自動化工程學系教授
Professor
Department of Mechanical and Automation Engineering
The Chinese University of Hong Kong

郭始剛教授
Prof Paul C K Kwok
香港公開大學校董會秘書
Secretary to Council, The Open University of Hong Kong

聆聽．籌謀
助您拓展業務商機

商業銀行
Commercial Banking



全方位商業融資及理財服務　助您捕捉中港兩地商機

- 全面貿易信貸，助您輕鬆拓展業務
- 配合建行(亞洲)商業銀行客戶經理的專業融資及理財方案，讓您更有效率實現中港兩地營商大計

商業銀行熱線
2903 8366

以上貸款服務受有關條款及細則約束，詳情請聯絡本行職員。

www.asia.ccb.com

中国建设银行(亞洲)
China Construction Bank (Asia)

建現在 見未來

香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

香港工業總會
FHKI Federation of Hong Kong Industries

消費產品設計
CONSUMER PRODUCT DESIGN

促進產品設計，肯定產品設計對香港工業的重要性，以及鼓勵本港企業家提高產品設計水平及促進產品研究與發展。

To promote and recognise the importance of product design in Hong Kong, and to encourage local entrepreneurs to improve the design, research and development of their products.

消費產品設計大獎
Consumer Product Design Grand Award

得獎公司 Winning Company	得獎產品 Winning Product
WowWee Group Limited	CHiP™

消費產品設計獎
Consumer Product Design Award

得獎公司 Winning Company	得獎產品 Winning Product
科文實業有限公司 4M Industrial Development Limited	AR Wonder : DinoSaur DNA
艾泊斯有限公司 AirProce Company Limited	AirProce 智能空氣淨化器 AirProce, the Intelligent Air Purifier
領思創意有限公司 D & S Creation Limited	智能像素通知燈 DOTTI

消費產品設計優異證書
Consumer Product Design Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company	得獎產品 Winning Product
3DP Technology Limited	EZ Dimension 3D Printer
雅芳婷有限公司 A-Fontane Company Limited	智環寶床單 Safeco Sheet
美康雅有限公司 Continental Conair Limited	BabylissPRO Steel FX 樞軸馬達髮剪 FX880 BabylissPRO Steel FX Pivot Motor Clipper FX880
歐亞拉鍊有限公司 Euro-A Zipper Company Limited	3D 立體拉鍊 — 小熊 3D Zipper — Bear
豐盛創意國際有限公司 FX Creations International Limited	AGS™ 回彈減壓背包 AGS™ Ergonomic Bouncing Backpack
迅益發展有限公司 Speedy Young Development Limited	Runner 運動燈 Runner Sporting Light
玩具城國際有限公司 Toy State International Limited	Machine Maker™ Apprentice-Ultimate Machine Maker™


踏上新絲路，
開展業務新路向。
「一帶一路」連繫中國、中亞、非洲、俄羅斯及
歐洲，將為各行業帶來更多商機。
瀏覽 www.hsbc.com.hk/belt-and-road
HSBC 滙豐
由香港上海滙豐銀行有限公司刊發
Issued by The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited

香港工商業獎

2016 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

設備及機器設計
EQUIPMENT AND MACHINERY DESIGN

鼓勵和提高本港設備及機器的設計及生產水準，提高產品競爭力，及對傑出的產品加以獎勵。

To encourage the upgrading of the design of equipment and machinery in Hong Kong so as to enhance competitiveness, and to give recognition to outstanding products.

設備及機器設計大獎
Equipment and Machinery Design Grand Award

得獎公司 Winning Company	得獎產品 Winning Product
香港紡織及成衣研發中心 The Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel	織物觸感測試儀 Fabric Touch Tester

設備及機器設計獎
Equipment and Machinery Design Award

得獎公司 Winning Company	得獎產品 Winning Product
愛佩儀光電技術有限公司 AP Photonics Limited	光學防震微型相機模組自動調試系統 An Auto-tuning System for Optical Image Stabilization (OIS) Compact Camera Modules (CCMs)
迪普集團有限公司 Digpro Group Ltd	360°產品攝影系統 360° Product Photography System
香港應用科技研究院有限公司、信利光電有限公司 Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute Co Ltd, Truly Opto-Electronics Ltd	蓋板玻璃及觸控面板玻璃自動缺陷檢測系統 Cover Glass and Touch Panel Glass Automatic Defects Inspection System
影立方有限公司 Image3 Co Ltd	應用於3D智能電話的光學光柵3D液晶螢幕 Lenticular Optic 3D LCD for 3D Smart Phone
創發連有限公司、 Fossil (East) Ltd Innovation Team Co Ltd, Fossil (East) Ltd	自動高速水晶裝貼機 Automatic High Speed Crystal Pick & Place Machine
建業（惠州）電路版有限公司 Kin Yip (Huizhou) P. C. Board Co Ltd	可兼鍍銅、錫的創新型線路板電鍍生產線 An Innovation Production Line in Both of the Copper Plating and the Tin Plating
萬維數碼有限公司 Marvel Digital Limited	4K3DPro超級工作站（2K/4K畫質增強和2D/3D轉換完整方案及工作流程） Marvel 4K3DPro Super Workstation — Complete Solution and Workflow for 2K to 4K Upscaling and 2D to 3D Conversion
仁興機器廠有限公司 Yan Hing Engineering Works Ltd	PWC1850兩板冷室壓鑄機 PWC1850 Two-Platen Direct Clamping Cold Chamber Die-casting Machine

設備及機器設計優異證書
Equipment and Machinery Design Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company	得獎產品 Winning Product
雅迪勤（亞太）有限公司 Adekom (Asia Pacific) Limited	變頻沼氣螺桿壓縮機 VSD Biogas Screw Compressor
億利達精密機器廠有限公司 Elite Precision Machinery Company Limited	四工位汽車LED透鏡製造系統 Four-car LED Lens Manufacturing System
格蘭柏生化科技有限公司 GreenPak Biotech Limited	絮狀物去除儀 Flocculent Remover
香港電動能源有限公司 Hong Kong EV Power Ltd	吊式電動車智能充電器 Smart Ceiling Electric Vehicle Charger
香港生產力促進局 — 環境管理部 Hong Kong Productivity Council — Environmental Management Division	廚餘全面轉化系統 FTR Food Waste Total Recycling System
鴻福食品貿易有限公司 Hung Fook Food Trading Limited	腐皮自動生產機 An Automatic Beancurd Sheet Making Machine
智控系統有限公司 ITE Smartcard Solutions Limited	智能城市電子付費咪錶（型號：HOMAC SPM-10A） Smart ePayment Meter for Smart City (Model No: HOMAC SPM-10A)
華泰裡朴絲綢有限公司 Wah Tai Piece Goods Ltd	應用於紡織材料的無水多功能處理系統 A Waterless Multi-functional Processing System for Textile Materials

中國銀行
BANK OF CHINA

全方位企業銀行服務
助您把握一帶一路營商先機



中銀香港擁有熟悉內地及跨境業務的專業團隊，屢獲佳績！憑藉與母行中國銀行的緊密聯動，中銀香港為您提供優質、創新的企業金融服務。

同成就 共商贏

THE ASIAN BANKER
Best Transaction Bank *in* Hong Kong
TRANSACTION BANKING AWARDS 2016
《亞洲銀行家》
「香港區最佳交易銀行」

THE ASIAN BANKER
Best Cash Management Bank *in* Hong Kong
TRANSACTION BANKING AWARDS 2016
《亞洲銀行家》
「香港區最佳現金管理銀行」

THE ASIAN BANKER
THE BANKERS' CHOICE AWARDS 2016
BEST CORPORATE TRADE FINANCE DEAL IN HONG KONG
《亞洲銀行家》
「香港區最佳企業貿易融資交易」

連續11年
港澳地區
銀團貸款市場
安排行排名第一

連續9年榮獲
「香港中小型企業總商會」頒發
中小企業
最佳拍檔獎

人民幣業務傑出大獎2016
2016 RMB Business Outstanding Awards
新城財經台 新城數碼財經台
傑出創新類別
一帶一路創新產品及服務大獎

人民幣業務傑出大獎2016
2016 RMB Business Outstanding Awards
新城財經台 新城數碼財經台
傑出企業/商業銀行
跨境全方位業務大獎

HONG KONG Leaders' Choice
香港企業領袖品牌 2016
新城財經台 新城數碼財經台
卓越企業客戶銀行服務品牌

企業客戶服務熱線：**3988 2288** | **www.bochk.com**

中國銀行(香港)
BANK OF CHINA (HONG KONG)
工商金融
COMMERCIAL BANKING

此產品/服務由**中國銀行(香港)有限公司**提供

香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

HONG KONG
RETAIL MANAGEMENT
ASSOCIATION
香港零售管理協會

顧客服務
CUSTOMER SERVICE

鼓勵及表揚提供優質顧客服務的機構；致力推廣優質服務的重要性及提高香港整體的顧客服務水平；持續及增強香港的競爭力，使香港成為國際性的服務之都。

To recognise and encourage excellence in the service industries by giving public recognition to outstanding companies. To promote the importance of quality service and to improve Hong Kong's overall standard of customer service. To sustain and enhance Hong Kong's competitiveness as an international service centre.

顧客服務大獎
CUSTOMER SERVICE GRAND AWARD

得獎公司 Winning Company

西彥有限公司 — Anteprima Wirebag
Sidefame Ltd — Anteprima Wirebag

顧客服務獎
Customer Service Award

得獎公司 Winning Company

安翹有限公司
Antonhill Company Limited

Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited — Smart Living Store

新鴻基地產代理有限公司 — MOKO 新世紀廣場顧客服務中心
Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd — MOKO Customer Care Centre

顧客服務優異證書
Customer Service Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company

希慎物業管理有限公司
Hysan Property Management Limited

啟勝管理服務有限公司 — 創紀之城一、二、三及六期服務處
Kai Shing Management Services Limited — Millennium City 1, 2, 3 & 6 Management Services Office

信和物業管理有限公司 — 信和廣場
Sino Estates Management Limited — Sino Plaza

通域存網有限公司
UDomain Web Hosting Company Ltd

香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

扶植工商發展　關懷社會民情

www.cma.org.hk



廠商會為中港各類企業提供完善一條龍工商支援服務





考察團及其他內銷支援服務



產品及物料檢定服務



工展會及熱點特賣場



品牌發展及推廣



簽證及電子報關服務



各式會員活動擴展商貿網絡



各式工商保險及秘書服務



各類工商培訓課程

香港中華廠商聯合會

查詢：2545 6166



美心怎樣以科學園的技術方案加強食品安全？

美心集團透過香港科技園公司的聯繫，兩年前開始採用科學園內**準誠科技**提供的產品控制管理系統，利用自動化技術及機器視像系統，作產品檢測及數據收集，提高美心食品生產線的產品質量，讓你享受優質又安全的食品。

Technologies from Science Park

讓你的創意 點亮世界 閃爍未來

HKSTP 香港科技園

hkstp.org　hkstp　hong kong science park　#hkstp

香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

HKGCC
Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861

創意
INNOVATION AND CREATIVITY

促進工商界的創意文化和表揚優秀企業。優勝者需具備獨特的創新理念，重視和鼓勵創意，並能展示有關創建業務的業績、前景和影響。

To promote a culture of innovation & creativity amongst business sectors, and recognise the achievements of outstanding companies. The winning entries should be able to demonstrate the unique features of their creative concepts, their emphasis towards innovation, as well as the commercial viability and impact of their new businesses.

創意大獎
INNOVATION AND CREATIVITY GRAND AWARD

得獎公司 Winning Company

金門建築有限公司
Gammon Construction Limited

創意獎
Innovation and Creativity Award

得獎公司 Winning Company

蘇黎世保險（香港）
Zurich Insurance (Hong Kong)

創意優異證書
Innovation and Creativity Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company

科文實業有限公司
4M Industrial Development Limited

萬信電子科技有限公司
Megasoft Limited

賦職有限公司
PT Connect Limited

VW-VES (HK) Ltd.

恒生銀行
HANG SENG BANK

恒生銀行恭賀
2016香港工商業獎頒獎典禮暨晚宴
成功舉行








滙豐集團成員

Serving Hong Kong
since 1950

全面為您服務

慧通理財呈獻
全城首創
My Smart Card



慧通理財
SMARTBANKING

免費全年
旅遊保障

一張卡集齊
網上理財
保安編碼器
信用卡
提款卡

上海商業銀行
SHANGHAI COMMERCIAL BANK

處處為您着想

詳情請拍下:

優惠受條款及細則約束。客戶需持有本行個人網上銀行服務。
詳情請與本行職員聯絡或瀏覽本行網頁www.shacombank.com.hk。

由上海商業銀行有限公司刊印

「慧通理財」客戶服務熱線:
2855 8818
www.shacombank.com.hk

香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

HKPC
Hong Kong Productivity Council
香港生產力促進局

生產力及品質
PRODUCTIVITY AND QUALITY

鼓勵香港工商業界持續改善生產力及品質；嘉許成就卓越及表現出色的企業，及推廣其成功經驗和策略作為企業借鑑的典範。

To encourage the enhancement of productivity and quality of Hong Kong industries by recognising enterprises which have achieved continuous improvement, as well as promoting their successful strategies and best practices for benchmarking.

生產力及品質大獎
PRODUCTIVITY AND QUALITY GRAND AWARD

得獎公司 Winning Company

周大福珠寶集團有限公司
Chow Tai Fook Jewellery Group Limited

生產力及品質獎
Productivity and Quality Award

得獎公司 Winning Company

愛佩儀光電技術有限公司
AP Photonics Limited

生產力及品質優異證書
Productivity and Quality Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company

亞洲空運中心有限公司
Asia Airfreight Terminal Company Limited

利記集團
Lee Kee Group Limited

技高（集團）有限公司
Tiko Corporation Limited

維昌歷高（國際）有限公司
Webber & Nickel (Int'l) Co Limited

vtech®

GLOBAL NO.1 CORDLESS PHONE MANUFACTURER
MZA's Global Telecommunications Market Report, 5 Years Running

Bluetooth®
Supports Bluetooth mobile phone and headset

More Productive Conference Calls

DECT Wireless Microphones

Orbitlink Wireless Technology™

For Any Conference Room



ErisStation™
Conference Phone with Wireless Mics

hkphones.vtech.com

煤氣
您的首選環保能源








更安全 更經濟 更強勁 更潔淨 更環保

煤氣公司不單是能源供應商，更是您的最佳業務伙伴，提供一站式能源顧問服務。我們一直致力為餐飲、酒店及娛樂設施、醫院及公共設備、食品加工及工業等各行各業的客戶，提供更安全、更經濟、更強勁以及更潔淨的環保能源。使用煤氣能提高競爭力的同時，亦爲環保出一分力。讓我們與您攜手，共創無限商機！

煤氣 Towngas

工商市務及營業部
香港中華煤氣有限公司
工商業客戶熱線：2963 3300
網址：www.towngas.com

無限商機 為您燃起

香港工商業獎

2016 HONG KONG AWARDS FOR INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

HKSTP 香港科技園

科技成就
TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT

表揚卓越的科技及知識產權的開發，以及其對香港的貢獻；加強工商業界對採用及發展科技的認識；提高香港工商業的競爭力。

To recognise excellence in technology and intellectual property development as well as its contribution to Hong Kong. To promote a broader appreciation of technology adoption and development in the industry. To enhance the competitiveness of Hong Kong industries.

科技成就大獎
TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT GRAND AWARD

得獎公司 Winning Company

京信通信系統控股有限公司
Comba Telecom Systems Holdings Limited

科技成就獎
Technological Achievement Award

得獎公司 Winning Company

立道研究所有限公司
Dao Lab Limited

康訊生物分析有限公司
Health View Bioanalytic Limited

納米及先進材料研發院有限公司
Nano and Advanced Materials Institute Limited

衛保數碼有限公司
Well Being Digital Limited

科技成就優異證書
Technological Achievement Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company

科文實業有限公司
4M Industrial Development Limited

怡能媒體有限公司
Cenique Infotainment Group Limited

聯科集團（中國）有限公司
ClusterTech Limited

迪普集團有限公司
Digpro Group Limited

茄子科技有限公司
Eggplant Technologies Limited

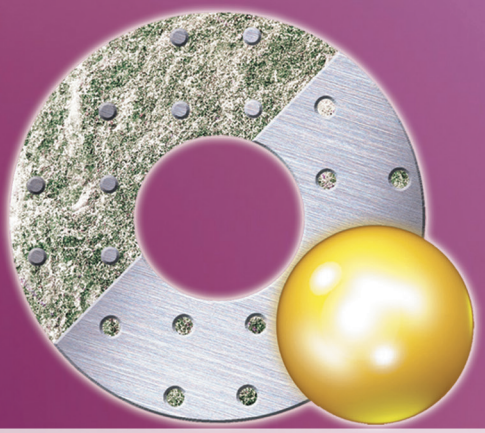
綠芝園投資有限公司
Farm66 Investment Limited

Seve Studio

淵源綠色科技有限公司
Spring Eco-Tech Limited

香港泰諾風保泰有限公司
Technoform BAUTEC Hong Kong Limited

熱烈恭賀
2016香港工商業獎頒獎典禮暨晚宴
成功舉行
並賀
各得獎公司



HKYIC
HONG KONG YOUNG INDUSTRIALISTS COUNCIL
香港青年工業家協會

香港青年工業家協會基金會
HONG KONG YOUNG INDUSTRIALISTS COUNCIL FOUNDATION

致意

Excellent service
Novel ideas
Outstanding team

香港經濟日報
HONG KONG ECONOMIC TIMES

You are reading
the number ONE financial daily*

Outstanding 傑出 | Novel 嶄新 | Excellent 卓越

公信力第一**



* 跟據 Nielsen Media Index 2016 年第 2 季報告顯示
** 根據香港中文大學傳播與民意調查中心在2016年的新聞傳媒公信力調查

香港工商業獎

2016
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

主辦機構
Organiser

HKYIC
HONG KONG YOUNG INDUSTRIALISTS COUNCIL
香港青年工業家協會

升級轉型
UPGRADING AND TRANSFORMATION

鼓勵並表揚企業主動透過升級轉型計劃，變革核心業務以適應市場及經營環境的轉變，以持續提升香港企業的競爭力；肯定升級轉型對工商業界及香港經濟的重要性。

To encourage and recognise those enterprises that have reformed their core business to adapt to the ever-changing market and business environment through participating in the Upgrading and Transformation Programme so as to continuously enhance the competitiveness of Hong Kong enterprises. To affirm the importance of Upgrading and Transformation to the industrial sector as well as Hong Kong's economy.

升級轉型大獎
UPGRADING AND TRANSFORMATION GRAND AWARD

得獎公司 Winning Company

盛諾集團有限公司
Sinomax Group Limited

升級轉型獎
Upgrading and Transformation Award

得獎公司 Winning Company

益達系統（香港）有限公司
Aztech Systems (Hong Kong) Limited

卡撒天嬌香港有限公司
Casablanca Hong Kong Limited

精美工業有限公司
Jing Mei Industrial Limited

錢氏玩具中心有限公司
M & C TOY CENTRE LTD

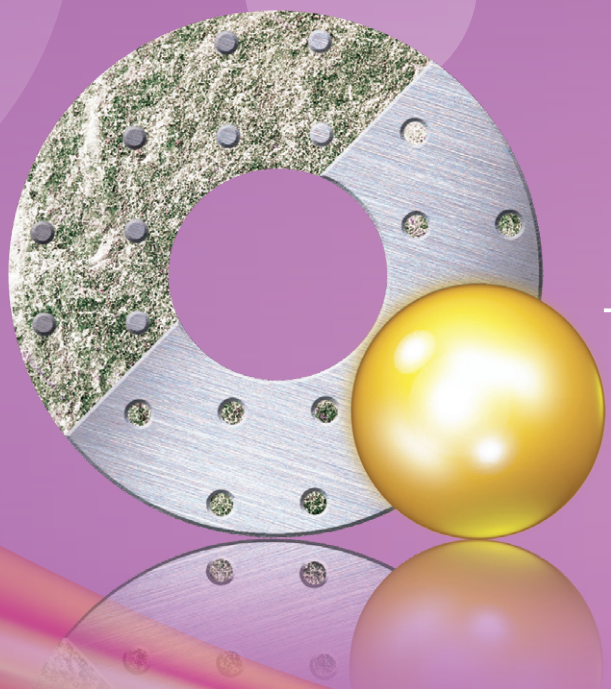
東江模具（香港）有限公司
TK Mold (Hong Kong) Limited

升級轉型優異證書
Upgrading and Transformation Certificate of Merit

得獎公司 Winning Company

譽明有限公司
Advance Bright Limited

嘉信（香港）工程有限公司
CaSO (HK) Engineering Company Limited



熱烈恭賀各得獎公司
CONGRATULATIONS TO ALL WINNING COMPANIES

二〇一六香港工商業獎籌備委員會及主辦機構

The Organising Committee and Organisers of the 2016 Hong Kong Awards for Industries



服務由心出發

港鐵公司用關懷的服務，連繫及建設社區，鐵路服務更拓展至中國內地及海外等多個地方，平均每周日的載客量合共逾一千零五十萬*人次。

*為二零一五年數字

心繫生活每一程 | MTR

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS

中国建设银行(亚洲) China Construction Bank (Asia)

HSBC 滙豐 Commercial Banking 工商金融

中國銀行(香港) BANK OF CHINA (HONG KONG)

金贊助機構 GOLD SPONSORS

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

HKSTP 香港科技園

恒生銀行 HANG SENG BANK

上海商業銀行 SHANGHAI COMMERCIAL BANK

vtech

煤氣 Towngas

香港青年工業家協會基金會 HONG KONG YOUNG INDUSTRIALISTS COUNCIL FOUNDATION

銀贊助機構 SILVER SPONSORS

GOLD PEAK 金山工業集團

嘉里控股有限公司 KERRY HOLDINGS LIMITED

瑞安集團 SHUI ON GROUP

群邦實業有限公司 Billabong Enterprises Co., Ltd

MAINETTI Retail Solutions Worldwide

Milton 萬通集團

成謙集團 Shinhint Group

RPC ACE

BIEL

其他贊助機構 OTHER SPONSORS

CLP 中電

TEMPORIS 天普時

香港珠寶玉石廠商會 Hong Kong Jewellery & Jade Manufacturers Association

EVA 億和控股 EVA HOLDINGS

KONSTAR 康加集團

六福珠寶 LUKFOOK JEWELLERY

利記集團 LEE KEE GROUP

POSH

領展 LINK

香港玩具廠商會有限公司 The Toys Manufacturers' Association of Hong Kong Limited

香港玩具協會 Hong Kong Toys Council

港燈 HK Electric 125

百達製衣有限公司 Hong Kong Garment Manufacturing Co Ltd

FAIR-RACK 輝城 ELECTRICAL ASIA (HK) Ltd.

FUNRICH

協成行發展有限公司 Hip Shing Hong (Holdings) Company Limited

環球鐘錶貿易有限公司 Universe Watch Trading Co., Ltd.

正昌集團 DUNWELL GROUP

再造紙印製 Printed on recycled paper